



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 06-05-2024

Znak:PNK.III.431.2.2024

tłumacz przysięgły języka francuskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	tłumacz przysięgły języka francuskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Frąszczak – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 47/2024 oraz Nr 48/2024 z dnia 30 stycznia 2024 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Z-cę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	5 marca 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.

Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2022 r. do 25 stycznia 2024 r.
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>Zgodnie z Pana pisemną informacją¹ w repertorium w 2022 r. odnotowano 18 wpisów a w 2023 r. jeden wpis.</p> <p>Z przesłanych kopii stron repertorium wynika jednak, że w okresie objętym kontrolą, w repertorium odnotowano w 2022 r. 12 wpisów i jeden wpis w 2023 r., bowiem 6 wpisów² zostało zleconych w 2021 r. a wpisanych w repertorium w 2022 r.</p> <p>Wszystkie wpisy w 2022 r. wykonano na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>Kontroli poddano 13 wpisów zleconych w 2022 r. i 2023 r.³ w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz wszystkie wpisy zlecone w 2022 r. w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy (dowód: akta kontroli nr 11, 12).</p> <p>Wpisy zlecone w 2021 r. nie zostały objęte kontrolą.</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, od dnia ostatniego wpisu nie przerwał Pan wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, zgodnie z Pana pisemną informacją⁴, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, w okresie objętym kontrolą nie wykonywał Pan tłumaczeń ustnych,
--	--

¹ Pismo z dnia 25.01.2024 r.

² Poz. 1-6 z 2021 r.

³ Poz. 7-18 z 2022 r. i poz. 1 z 2023 r.

⁴ Pismo z dnia 25.01.2024 r.

	<p>7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące <i>uchybenia</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nieodnotowanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie⁵. <p>Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁶ - zwane dalej „Zasadami”, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”</p> <ul style="list-style-type: none"> - wpisanie w 2022 roku tłumaczeń, które zostały zlecone w 2021 r. a wykonane i zwrócone w 2022 r.⁷ Zgodnie z Zasadami zaleca się, aby wpisy dokonywane były od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, <u>dla każdego roku oddzielnie.</u> <p style="padding-left: 40px;">Kontrolujące zwróciły również uwagę na wpisywanie w pierwszych rubrykach (3 i 19) na stronach repertorium skrótu „j.w.”, w przypadku gdy treść poszczególnych rubryk jest taka sama jak w poprzednim zleceniu.</p> <p>8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy stwierdzono, że pobrał Pan wynagrodzenie zgodne ze stawkami określonymi w rozporządzeniu.</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane ustalenia, działalność Pana oceniam⁸:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie z uchybeniami • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień oraz nieścisłości poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> – wpisywanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”, – zwracanie uwagi na poprawność wpisów zleceń dla każdego roku

⁵ Poz. 14 z 2022 r.

⁶ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne pod adresem <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

⁷ Poz. 1-6 z 2021 r.

⁸ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybeniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	<p>oddzielnie,</p> <ul style="list-style-type: none">– zwracanie uwagi na odpowiednie stosowanie skrótu „j.w.” podczas wypełniania rubryk. <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>
--	--

Józef Bryk
Wojewoda Świętokrzyski